



ΨΑΛΜΟΣ Α.

Verf. I.

Μακάριος αὐτὸς ^a, ὃς ἐκ ἐπορεύθη ἐν Βελγίῳ αὐτε-
βῶν, καὶ ἐν ὁδῷ αἱμαρτωλῶν ἐκ ἔτη, καὶ ἐπὶ
καθέδρᾳ ^b λοιμῶν ἐκάθισεν.

a C. טִבְוִית הַנְּבֵר. S. תְּבוּכָה לְתִבְוָה.

A. — طَوْبِيَا لِلرَّجُل الْبَنِي لَمْ يَتَّسِعْ رَأْيٌ.

b C. וַיְבִשְׁעַת מִמְקַנִּי. S. וַיְבִשְׁעַת מִמְקַנִּי. Sic et
Æth. *Derisorum.* Vulg. *Pestilentiae.* Arab. عَدْ

وَوْهُونْهُونْرِيَّيْنْ.

V. 2. Ἀλλ' ἦ ἐν τῷ νόμῳ ^c κυρίῳ τὸ Θέλημα αὐτῷ,
καὶ ἐν τῷ νόμῳ ^d αὐτῷ μελετήσει ἡμέρας καὶ
νυκτός.

c Æ. *Lex domini.* d A. وَفِي.

V. 3. Καὶ ἔσαι ὡς τὸ ξύλον ^e τὸ πεφυτευμένον πολὺ^f
τὰς διεξόδους τῶν υδάτων, ὃ τὸν καρπὸν αὐτῷ δώ-
σει ^f ἐν καρῷ αὐτῷ· καὶ τὸ Θύλον ^g αὐτῷ ἐκ ἀπο-
ρρύσεται, καὶ πάντα ὅσα ἀν ποιῇ [Alex. MS. ποιήσῃ]
κατευσθανήσεται ^h.

e C. נִילָן חַיִּים. f C. מִבְשֵׁלָה. g C. S.

A. *folia.* h A. نَّمَمْ. C. صَفَرْمَامْ. S. صَفَرْمَامْ. Æ. *Ad exitum*
perducet.

V. 4.